



تەسۋىر ۋە خادىنە غەسپىتىق غەسپىرەتە



new yaer greeting by Hada



Worship the Buddha



new yaer greeting by changing Belig

ۋە خادىنە غەسپىتىق غەسپىرەتە



new yaer greeting that the junior extends his right hand to the senior

تەسۋىر ۋە خادىنە غەسپىتىق غەسپىرەتە



new yaer greeting by changing snuff

تەسۋىر ۋە خادىنە غەسپىتىق غەسپىرەتە

تەسۋىر ۋە خادىنە غەسپىتىق غەسپىرەتە



A new year party during the Tsayān Days

Chagaan Bayar (New Year)

Mongolian people originally had the custom of celebrating September as the beginning of the New Year, which they called Tsagaan Sara (White moon), but after coming under the influence of Tibetan Buddhism, they began to celebrate the New Year in the Tibetan calendar. As time has changed, most Mongolians in the territory of China now celebrate the Chinese New Year. In Oirat Mongolia, New Year’s Day is usually celebrated on the first day of January in the Tibetan calendar. In Mongolian, it is called “Chagan Bayar” (White Festival). It is called the “White Moon” because every year when spring arrives, five kinds of livestock begin to give birth, giving birth to new life and producing large quantities of milk. The Oirat Mongolians start preparing for "Chagaan Bayar" on December 23 in the Tibetan calendar. The whole family cleans not only their rooms but also the sheds of their livestock. They then kill a sheep, place wheat or a kind of plant called archa on the breast meat with the bones, wrap it up with grass, and put the fat from the belly of the sheep on top of it. This is also the preparation for a kind of “Fire sacrificial ceremony”.

On the night of December 23, the fire festival begins when the stars come into view. Everyone in the neighborhood is invited to join in, a fire is built on the stove, and the meat prepared in advance is put into the fire to burn. On December 29, the whole family or neighbors are invited to join in making *börög* (dumplings) and *börsog* (fried bread) to welcome the New Year. The 30th is “*Bütü ödör*” (closing day). A table dedicated to the Buddha image is placed in the house, on which the Buddha image and Buddhist tools are placed, a lamb is laid out, and a lamp called a *Zulu* is lit and placed. This is one of the Buddhist customs to pray to the Gohonzon (Principal object of worship for a good new year. On this night, the master of the house visits the elderly neighbors with alcohol and gifts to congratulate them, while his wife boils a lamb and prepares many home-cooked dishes, and they spend a lively time together around the dishes until late at night. On the first day of the New Year, as soon as dawn breaks, the mother boils a cup of milk tea, fills it to the brim, and places it on the Gohonzon’s table first. Then, the tea is sprinkled toward the sky, and the whole family greets each other with bags of candy and raisins as “Beleg” (souvenirs) to celebrate the New Year. From the first to the third day of the New Year, the master of the family and his wife stay at home to welcome guests and entertain them with dumplings, fried bread, boiled meat, etc. The young people visit their neighbors and relatives. On the other hand, older people visit their neighbors' and relatives' houses from the third day of the New Year to exchange New Year's greetings.

After January 15 of the lunar calendar, most families invite relatives and friends to their homes for a “feast party” . When Mongolians in Oirat want to having a party calling firnds, they usually say, "Let's have tea together", but never say "coming we are lunch together at my home". When you calling someone to come to your house and have a meal, you make them understand that the other person is a hungry person.

チャガン・バヤル：

モンゴル人は大昔、九月を新年の始まりとしてTsagaan sara（白い月）と呼び、祝う習慣があったが、チベット仏教の影響を受けるようになってから、チベット歴の新年を祝うようになった。そして時代の変わりに従い、今中国領内のモンゴル人のほとんどが中国の春節を祝っている。

オイラト・モンゴルでは、普通チベット歴の一月一日が正月に当たる。モンゴル語で「チャガン・バヤル」（白い祭り）と言う。毎年春が来ると五種類の家畜が出産の時期に入り、新しい命が生まれ、しかもミルクが大量に取れので、「白い月」と呼ばれている。オイラト・モンゴル人はチベット歴の12月23日から「チャガン・バヤル」の準備を始める。家族全員で部屋のお掃除だけでなく家畜の小屋まで掃除をする。そして羊を一頭殺して、骨付きの胸肉の上に小麦やアルチャと呼ばれる一種の植物を置いて草で巻き閉じ、さらに羊の腹の脂肪などを載せる。これが一種の「火祭り」を行なうための準備でもある。

12月23日の夜は星が見えてくる時に火祭りが始まる。近所の皆さんを呼び、ストーブに火をおこし、前もって準備しておいたお肉を火に入れて燃やす。そしてその家族の主人が火祭りを仕切り、自らお祝いの言葉を大きい声で発生すると、周りの人が「クレークレー」と大きい声を出すのである。12月29日は家族全員或いは近所の人を呼び合って、一緒に餃子(börög)や揚げパン(börsog)などを作り、新年を迎える準備の30日は「ブトー オドルー(閉る日)」（bütü ödör）である。家には仏像専用のテーブルを置き、上には仏像や仏教道具を並べ、羊肉を敷き、ソル(Zulu)と呼ばれるランプをつけて置く。これが仏教のしきたりの一つであり、御本尊様に新しい年が良い年になるようにお祈りするのである。この夜は家の主人がお酒やお土産などをもって近所に住む年配者を尋ね、お祝いの言葉を述べるが、奥さんは羊を茹で、たくさんの手料理を準備し、皆で夜遅くまで料理を囲んで賑やかな時間に過ごすのである。

正月の1日は夜が明けると同時に、お母さんがミルクティーを沸かし、お茶碗にいっぱい入れ、先に御本尊様のテーブルに置く。それから、空に向けてミルクティー振りかけ、家族皆で飴や干し葡萄などが入れた袋を「ベレグ (beleg)」（お土産）」を持ってあいさつを交わし、新年のお祝いをするのである。

正月の1日から3日までは家族の主人と奥さんが家において、お祝いに来るお客様を迎え、餃子、揚げパン、ゆで肉などでもてなしをするが、若い人たちは近所のや親せき家々を訪ねて回る。一方、年配の方は正月の3日から近所や親せきの家を訪れ、新年のあいさつを交わすのである。旧暦の1月15日の後、ほとんどの家庭で親戚や友人を家に招き、「ごちそうパーティー」が開かれます。他人をごちそうしたい場合は、オイラト・モンゴル人は「一緒にお茶でもどうぞ」と言うのは常識であり、逆に「家にどうぞ一緒に食事使用」と言えない。もし、他人に“家にきてご食事ください”ということを手がお腹を空かせたものだ」と理解させてしまう。

卫拉特蒙古(查干萨尔(白月)

很久以前，蒙古人是一年分为两个季节，比如春季和秋季。一年八月为年终月，九月为新年，称为『Tsagaan sara(白月)』。后来由于藏传佛教的影响农历新年作为新年祝贺日。随着时代的推进，中国蒙古民族现在几乎都过中国农历春节了。

卫拉特蒙古民是按藏历《一月一日》为正月。每当春天的到来五类家畜出产，新的生命诞生，牛羊奶乳丰盛所以正月叫做『Tsagaan sara(白月)』。

卫拉特蒙古民藏历12月23日开始为过新年忙乎起来。全家动员大搞卫生，从家畜的羊圈到家里外都清扫的干干净净。男人们理发刮胡须。尽力给孩子们做新衣裳。接下来家主去杀一只羊，在羊胸部带着骨头的肉内放入小麦等五谷，再放入叫做“阿尔村”的野生植物，再用羊腹脂肪包装准备『祭火仪式』。12月23日夜晚当星星点亮时叫来邻居亲戚朋友，家主往火旺盛的炉子里放入提前准备好的祭火肉便燃烧便呼喊贺年祝词『红红火火,平安如意』，周围人跟着家主的呼声同声呼喊『胡烈，胡烈，胡烈』。

12月29日一家全部或者叫来邻居大家一起包饺子(börüg)，炸油饼(Tselbeg,Nohoi helen boorsog,eljigen chihin boorsog)等，同时大量煮牛羊肉准备好节日食物。节日食物中有专门祭佛食物，也有专门给拜年来的小孩礼物的食物多种多样。祝福新年中大家平平安安，子女们快快乐乐茁壮成长。

12月30日叫做『bütü ödör(封闭日)』，居住蒙古包的蒙古人封闭顶窗毡，大家佛像前拜访各种节日食物，点燃酥油灯祷告新年的安康。同时大年三十日全家人不睡觉，边吃边喝喜气洋洋过新年。正月初一天刚亮全家人穿戴新衣，手提奶茶去附近的敖包洒奶茶或者牛奶祭敖包磕头拜祖先，回到家每人手提着“Belig(新再手帕里包着的糖果)”相互交换拜年一起喝茶，吃新年食物过年。正月初一至初三，大人都在家迎接到来拜年的诸客。年轻人去附近的家家户户提着哈达，Belig拜年。老人们初四出门去附近的或者较远居住的年辈们家交换鼻烟壶拜年祝贺新年。蒙古人的这种过查干萨尔(白月)仪式一直进行到正月15日，也就是麦德尔节为止。之后，几乎家家户户邀请亲戚朋友到自家来进行“请客聚会”，一般称作“喝茶”而不说“一起吃饭或用餐”。如果请客时说“来我家吃饭”，那么，对方理解为自己是个“饥民”。

